

<b>Zeitschrift:</b>	Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer
<b>Herausgeber:</b>	Auslandschweizer-Organisation
<b>Band:</b>	17 (1990)
<b>Heft:</b>	4
<b>Anhang:</b>	Notícias locais : Brasília, Rio de Janeiro, Curitiba, Salvador, São Paulo, Recife, Belo Horizonte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

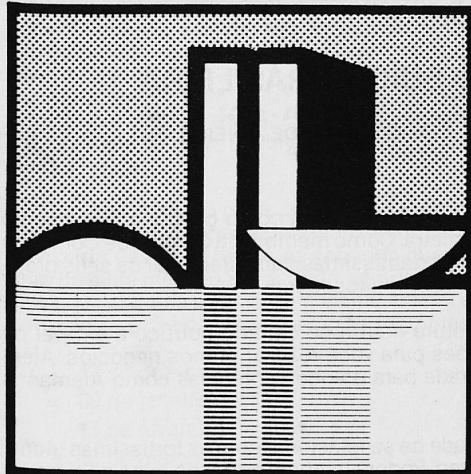
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Brasília



EMBAIXADA

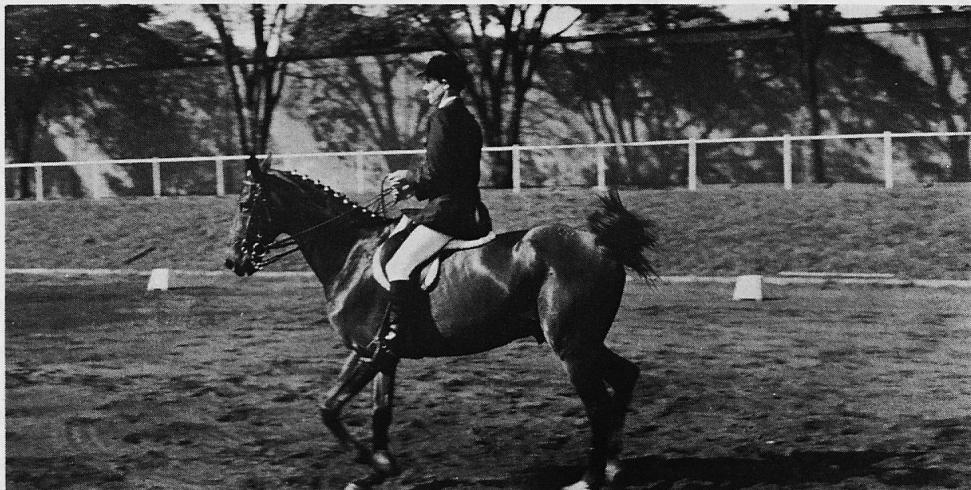
EMBAIXADA  
SES - Av. das Nações, lote 41  
CEP 70448 - Brasília - DF  
Caixa Postal 04-0171 - CEP 70312  
Tels.: (061) 244-5500/244-5611

ECOS DO 1º DE AGOSTO DE 1990

Além do concerto de música de câmara noticiado em número anterior, a festa nacional suíça foi igualmente motivo para que a embaixada patrocinasse o sexto torneio suíço de adestramento. Essa nova edição do torneio, apoiada pelo Embaixador da Suíça no Brasil, Sr. C.H. Bruggmann, foi realizada gráças à iniciativa do Sr. Kurt

Kunz, Terceiro Secretário, ele mesmo cavaleiro emérito. O torneio se realizou em 18 e 19 de agosto no Regimento de Cavalaria de Guarda e na Sociedade Hípica de Brasília. Reuniu cavaleiros dos três níveis, da Hípica, do Regimento de Polícia Montada do Regimento de Cavalaria de Guardas, do Centro Hípico do Parque e do Grupo Aguiá, e contribuiu para reencontrar a prática desse esporte cavaleiresco. Assim é que um

numero público e o olho crítico dos juízes puderam seguir as elegantes evoluções de cavaleiros em perfeita harmonia com suas montarias. A imprensa local, mencionando o contexto do 1º de Agosto, acompanhou e cobriu esse evento. Entre os prêmios distribuídos, nosso canivete suíço, símbolo de qualidade, a recompensar a destreza dos laureados.



*As elegantes evoluções dos concorrentes encantaram o público*

Poupar + prevenir = FUNDO DE SOLIDARIEDADE DOS SUÍÇOS NO EXTERIOR  
(Endereço: Gutengergstrasse 6, CH-3011 Berna)

# VIAGEM DE COMEMORAÇÃO

# SETE SÉCULOS DA SUÍÇA



**Lufthansa**



Convidam V.Sas. a participar desta viagem maravilhosa. Tendo oportunidade de montar seu próprio programa com as nossas opções:

- Vôos regulares com Swissair e Lufthansa ou vôo extra com tarifa especial em Julho 1991.
  - Visita aos pontos turísticos dos Cantões Fundadores.
  - Participação nas festas comemorativas nos Cantões Fundadores.
  - Passeio pelas mais belas regiões da Suiça.
  - Programa individual na Europa.

## **SENSACIONAL:**

As 200 primeiras reservas participarão do sorteio de vôos gratuitos.

Ligue já para fazer a sua reserva. Telefone 021-255-2296, Sr. Paul Koenig ou Sr. Edi Harder.



A agência de Viagens para os Suíços.

		<b>Nome:</b> ..... <b>Rua:</b> ..... <b>Cidade:</b> ..... <b>C.E.P.:</b> .....
<b>Favor enviar maiores informações sobre:</b>		
<input type="checkbox"/> Vôo com Swissair		
<input type="checkbox"/> Vôo com Lufthansa		
<input type="checkbox"/> Vôo extra		

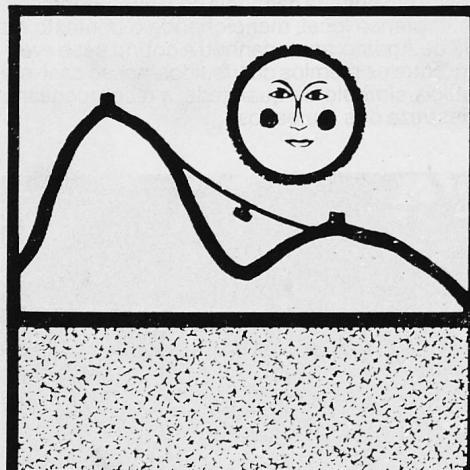
**GLOBO RIO TOURS**  
Rua Barão de Ipanema 32  
22050 - Rio de Janeiro, R.J.  
Telex: 021-33094-DTPL  
Fax: 021-235-7570

Participação nas festas comemorativas

Passeio á Suiça



## Rio de Janeiro



### CONSULADO GERAL

Rua Cândido Mendes, 157 - 11º andar  
CEP 20241 - Rio de Janeiro - RJ  
Caixa Postal 744 - CEP 20021 - Tel.: (021) 242-8035

### ASSOCIAÇÃO DAS SENHORAS SUÍÇAS

Rua Cândido Mendes 157 - 20.241, Rio de Janeiro - RJ  
Tel.: 252-5182 - 3<sup>as</sup> feiras das 9 às 12 hs.

### SOB O LEMA: "VAMOS PARA A NATUREZA"

No dia 10 de outubro de 1990, às 09:30 horas em ponto, as Senhoras de nossa Associação encontraram-se na Casa da Suíça para a excursão programada. Viajamos num ônibus confortável, gentilmente oferecido pelo Senhor Ernest Gyger. Os muitos rostos alegres brilhavam tanto quanto o sol!

Após uma hora e meia de viagem tranquila, chegamos no Hotel Charles em Coroa Grande e fomos agradavelmente surpreendidas com um aperitivo. Em seguida um excelente buffet foi servido, onde não faltaram nem "Roesti" nem "Geschnetzeltes".

53 Senhoras participaram da excursão, a mais nova com 30 e a mais idosa com 94 anos de idade. Após o almoço cantamos canções de nossa pátria e também divertimo-nos muito. Numa mesa se jogou até um fogoso "Jass". Pouco depois das 17 horas chegamos bem humoradas em casa. Espero que possamos fazer novamente uma excursão semelhante no próximo ano.

No dia 5 de dezembro de 1990 teremos o nosso Chá de Natal e, em seguida, haverá as férias. O primeiro chá tradicional realizar-se-á em 3 de abril de 1991. De coração agradeço a todas pela boa colaboração e pelas horas agradáveis que passamos juntas.

Para vocês e suas famílias desejo felizes festas de fim de ano e apresento-lhes

Cordiais Saudações

**Maria Luiza Rostock**  
Presidente

### CÂMARA DE COMÉRCIO SUÍÇO-BRASILEIRA

Av. Paulista, 1009  
18º and. - cj. 1804/1806  
CEP 01311 - SÃO PAULO - SP  
Tels.: (011) 285-4458/285-4383

Av. Rio Branco, 311 - s/507  
CEP 20040 - RIO DE JANEIRO - RJ  
Tel.: (021) 220-0748

Para vencer a guerra que é o mundo dos negócios, você já tem como ganhar a Suíça como aliada: entre para a Câmara de Comércio Suíço-Brasileira. Como membro da Câmara de Comércio Suíço-Brasileira, você terá acesso a informações importantíssimas para direcionar os seus projetos e investimentos para um mercado que irá lhe trazer muitos lucros.

Isso porque a Suíça, tendo adquirido uma postura neutra no cenário político e estável no quadro econômico, vem oferecendo diversas opções para você realizar ótimos negócios. Além de atuar para você como importante porta de entrada para grandes potências como Alemanha Ocidental, EUA, França e Itália.

Negociando com a Suíça, você tem a oportunidade de se relacionar com as fortíssimas indústrias relojoeira, alimentícia, farmacêutica e de turismo. Poderá também entrar no ramo da exportação de produtos que faltam à Suíça, como matéria-prima têxtil, hulha, cereais e frutas tropicais. Tudo isso sem contar com as escolas e os cursos que fazem da Suíça um importante centro de educação mundial.

Esse são apenas alguns atrativos para quem quer negociar com a Suíça. Existem ainda muitas oportunidades para investir nesse mercado e para isso basta você entrar para a Câmara de Comércio Suíço-Brasileira. Os escritórios da Câmara de Comércio Suíço-Brasileira têm sedes em São Paulo e no Rio de Janeiro, mas podem atender a pessoas de outros locais através de seus sistemas de FAX e TELEX.

Seja membro da Câmara de Comércio Suíço-Brasileira. Afinal, com uma aliada como a Suíça, não há concorrência que resista.

Maiores informações: Rio de Janeiro - Sra. Heide (021) 220.0748

São Paulo - Sra. Cláudia (011) 285.4458

### COMPANHIA DE TEATRO "ENTRE CHIEN ET LOUP"

No último mês de agosto, os nossos compatriotas de língua francesa tiveram a oportunidade de assistir às apresentações do ótimo grupo de teatro "Entre chien et loup", vindo de Genebra.

As três artistas desta companhia — duas atrizes e uma acordeonista — apresentaram com sucesso no teatro da Aliança Francesa de Botafogo, no Rio de Janeiro, a peça "Rencontre imaginaire". O espetáculo, baseado numa coleção de textos e poesias de Marguerite Duras e da autora suíça Corinna Bille e apresentado sob forma de diálogos imaginários entre as duas romancistas, ofereceu a possibilidade de conhecer melhor, ou mesmo descobrir, esta importante escritora de nosso país.



Edmée Croset, do grupo teatral suíço "Entre chien et loup", apresentando textos de Marguerite Duras e Corinna Bille, grandes damas da literatura francesa e suíça.

### SOCIEDADE FILANTRÓPICA SUÍÇA DO RIO DE JANEIRO

Rua Cândido Mendes, 157 / 1º and.  
20241 Rio de Janeiro / RJ

Na Assembleia Geral Ordinária realizada no dia 13 de agosto de 1990 foi eleita a **Diretoria** para o período de 1990-1991, que ficou assim constituída:

- **Presidente:** Heinz Rostock
- **Vice-Presidente:** Romano Maurer
- **Tesoureiro:** Arthur Meili
- **Procuradora:** Christine Branger Whichello
- **Secretário:** Renato Francisco Gysi
- **Conselheiros:**
  - Eva Wyler
  - Isolde Mueller
  - Ernst Thomi
  - Erwin Zimmermann
  - Rudolf Thalmann
- **Representante do Retiro:** Christine Branger Whichello
- **Representante do Consulado Geral da Suíça:** Christian Gobet
- **Representante da Associação das Senhoras Suíças:** Eva Wyler
- **Secretaria Executiva:**
  - Christine Branger Whichello
  - Eric Jeanrenaud
  - Renato Francisco Gysi

## "STAMMTISCH"

Desde a sua primeira reunião, em 13 de junho de 1990, o círculo de encontros "STAMMTISCH" vem oferecendo aos nossos compatriotas do Rio de Janeiro ou mesmo de passagem na cidade — homens e mulheres — a oportunidade de encontrar-se mensalmente num ambiente descontraído e alegre, e num local bonito e agradável, onde até se pode saborear especialidades típicas suíças!

Como combinado pelos presentes na primeira reunião, os encontros continuam realizando-se **a partir das 18:30 horas, na segunda quarta-feira de cada mês**, no Rio Atlântica Suite Hotel (avenida Atlântica n.º 2.964, em Copacabana) e, portanto, as próximas datas serão as seguintes:

12 de dezembro de 1990  
09 de janeiro de 1991  
13 de fevereiro de 1991  
13 de março de 1991  
10 de abril de 1991

Todos são bem-vindos: não deixem de juntar-se aos que já conhecem o animado "STAMMTISCH"!

## Curitiba



### CONSULADO

Rua Mal. Floriano Peixoto, 228 - 11º andar  
Edifício Banrisul - Conj. 1104/5  
CEP 80017 Curitiba - PR  
Caixa Postal 1783 - CEP 80001  
Tel.: (041) 223-7553

### DATA NACIONAL 1º AGOSTO 1990

O tradicional dia 1º de Agosto foi festejado esse ano também na Sociedade Beneficente Helvética de Curitiba.

Essa comemoração do Dia Nacional, muito bem organizada pelo simpático presidente o Dr. Luiz Roberto Nickel, pela Diretoria da Sociedade e pelo nosso novo Cônsul Ettore Domeniconi, também foi um grande acontecimento.

Mais de 150 compatriotas, descendentes de suíços e muitos de nossos amigos brasileiros presenciaram com alegria os festejos desta importante data da Confederação Suíça.

Uma reunião agradável e decididamente muito apreciada.

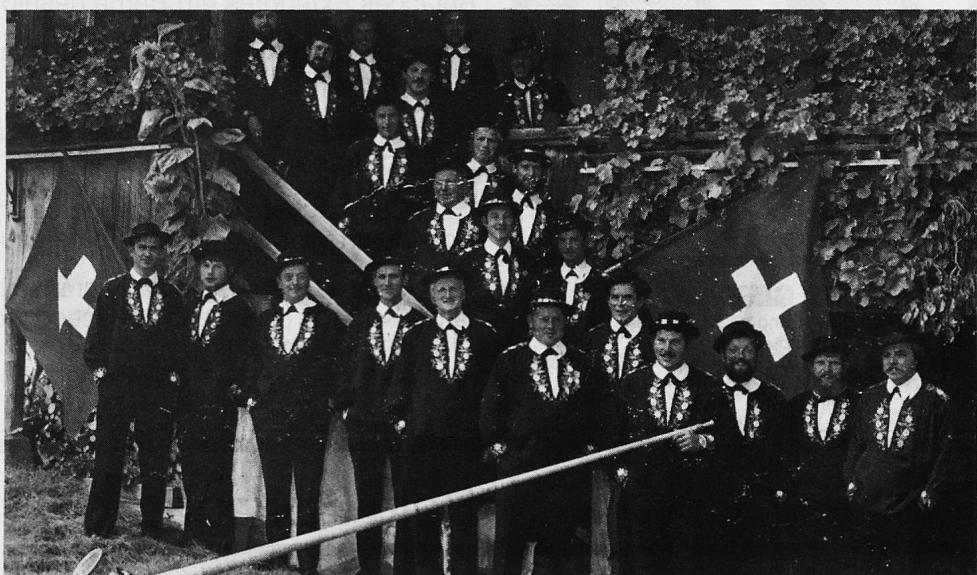
## 1º FESTIVAL FOLCLÓRICO-GASTRONÔMICO DA SUÍÇA

Enorme sucesso teve em Curitiba a apresentação do 1º FESTIVAL FOLCLÓRICO-GASTRONÔMICO DA SUÍÇA no Hotel Bourbon nos dias 2 e 3 de agosto passado.

Num ambiente todo especial retratando um clima dos Alpes Suíços, mais de 40 artistas entre cantores, músicos e dançarinos, todos vestindo lindos trajes típicos, exibiram durante os dois dias uma variedade de números inéditos na capital do Paraná.

Um programa agradável, simpático e muito aplaudido.

O Buffet cuidadosamente preparado pelo chefe do Hotel Bourbon, o compatriota Albin Schmutz, resultou brilhante e as variedades da gastronomia suíça foram unanimamente apreciados.



Jodlerklub Alpnach

## Salvador

### Porto Alegre

#### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Viena, 279  
CEP 90420 - Porto Alegre - RS  
Caixa Postal 1608 - CEP 90001  
Tels.: (051) 22-2025/22-2232/22-2322

#### CÔNSUL MARTIN HAEBERLIN

Novo horário, somente à tarde:  
13:30 - 17:45h

### IMPORTANTE

Comuniquem à sua representação diplomática ou consular qualquer mudança de endereço.

### MATRÍCULA

Jovem, dirija-se à sua representação diplomática ou consular no decurso do ano em que completar 20 anos.

#### AGÊNCIA CONSULAR

Praça da Inglaterra, 2 - 1º andar  
CEP 40010 - Salvador - BA  
Caixa Postal 16 - CEP 40001 - Tel.: (071) 242-5618

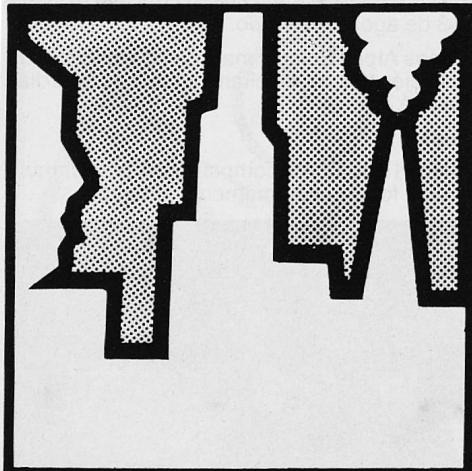
#### CÔNSUL ADRIANO VAZ NEESER

### SOCIEDADE SUÍÇA DE BENEFICÊNCIA DA BAHIA

Em sua última reunião, a Sociedade Suíça de Beneficência da Bahia iniciou trabalhos para a organização das festividades dos 700 anos da Confederação Helvética. Um dos grandes objetivos é conseguir a publicação de um livro dedicado à imigração suíça para a Bahia.



## São Paulo



### MENSAGEM DO CÔNSUL GERAL DA SUÍÇA EM SÃO PAULO

Prezadas e Prezados Compatriotas dos Estados de São Paulo, Mato Grosso e Mato Grosso do Sul:

Mais uma vez chegou para nós a hora de dizer adeus. Depois de 4 anos nesta cidade grande, São Paulo, não é fácil, porque ganhamos aqui muitos amigos novos. Minha mulher e eu teríamos tido muito prazer em participar com vocês da grande festa dos 700 anos da nossa Pátria querida, mas o Ministério das Relações Exteriores em Berna desejou de outra maneira.

Sempre tentei cumprir a minha missão aqui com toda a consciência. Será que consegui?

A minha esposa e eu desejamos a todos vocês boa sorte e que tudo corra bem no Brasil.

Caso alguém uma vez se perca em Lyon (a nossa próxima etapa) está convidado "chez nous" para um bate-papo.

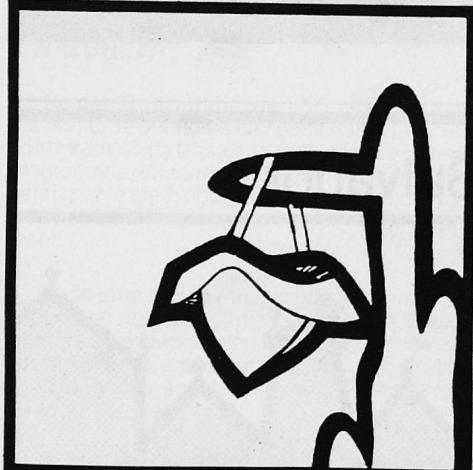
Com os meus melhores agradecimentos pela ajuda toda que vocês me deram durante os quatro anos, despeço-me de vocês com um cordial abraço a todos.

Hansjörg Säuberli

### CONSULADO GERAL

Av. Paulista, 1754 - 4º andar - Edifício Grande Avenida  
CEP 01310 - São Paulo - SP  
Caixa Postal 22021 - CEP 01499  
Tels.: (011) 289-1033 / 289-1577

## Recife



## Belo Horizonte



### AGÊNCIA CONSULAR

Av. Conselheiro Aguiar, 4880 - loja 32 - Boa Viagem  
CEP 51021 - Recife - PE  
Tel.: (081) 326-3144

### CÔNSUL RUDOLF FEHR

### DATA NACIONAL

Por ocasião da festa nacional da Suíça, o Cônsul Rudolf Fehr ofereceu um coquetel na casa de recepções Blue Angel no Benfica. Entre Suíços, Autoridades Brasileiras e o Corpo Consular reuniram-se cerca de 200 pessoas para esta alegre festa de todos os anos. Ouvimos as palavras do presidente da Confederação Helvética, como também o hino nacional.

### BALAIR

No dia 21 de dezembro chegará novamente o vôo charter da Balair, inaugurando a estação 90/91. Até 22 de março de 1991 a Balair terá que fazer 14 aterrissagens no Aeroporto Guararapes. As nossas boas-vindas para o pessoal da Kuoni.

lembrou a data especial do ano que vem, quando a Confederação comemorará 700 anos de existência. O Sr. Büchi sugeriu a formação de grupos especiais para organizarem com antecedência eventos e atividades em torno de tão significativa data.

Como de costume, a festa culminou com um animado sorteio de brindes oferecidos por membros da colônia e por uma empresa suíça. Formaram-se também grupos para jogar o "jass"; e na quadra do clube, crianças, jovens e adultos organizaram uma animada pelada de futebol. Foi neste clima de descontração e alegria que comemoramos mais uma data nacional.

Dia 1º de agosto, o Cônsul James Büchi reuniu patrícios, o Corpo Consular, autoridades e amigos da Suíça para comemorar a data nacional da Confederação Helvética. Num ambiente cordial e amigo 60 pessoas compareceram à residência do Cônsul na Pampulha, onde foi servido um fino coquetel.

### AGÊNCIA CONSULAR

Rua Alcatrizes, 161 - Bairro Jardim Atlântico  
CEP 31540 - Belo Horizonte - MG  
Tel.: (031) 441-5181

### 1º DE AGOSTO

Domingo, dia 5 de agosto, a Colônia Suíça de Belo Horizonte se reuniu em torno de um animado churrasco para comemorar a data nacional da Confederação Helvética. O encontro com a presença de 71 patrícios, entre adultos e crianças, teve início às 12:00 horas no Centro Gaúcho da capital mineira. Pequenos grupos afins se formaram entre um e outro "tira-gosto", aproveitando esta festa tradicional para estreitar amizades e colocar algumas novidades em dia.

Após o almoço, servido às 13:30 horas, todos ouviram através de gravação fornecida pela Radio Suisse Internationale o discurso do Presidente da Confederação, Senhor Arnold Koller, dirigido aos Suíços no exterior. Em seguida todos se dispuseram de pé para a execução do hino nacional. Mais uma vez, o Cônsul James Büchi

### REVUE SUISSE / SCHWEIZER REVUE

Publicada sob os auspícios da Embaixada da Suíça em Brasília e do Consulado Geral da Suíça no Rio de Janeiro, com a colaboração do Secretariado dos Suíços do Exterior em Berna.

Qualquer correspondência relacionada com esta publicação deverá ser dirigida ao CONSULADO GERAL DA SUÍÇA no RIO DE JANEIRO. Caixa Postal 744 - 20001 - Rio de Janeiro.